



Ensemble
Gilles Binchois



“LE VRAY REMEDE D'AMOUR”
the genuine remedy of love
Machaut's ballads, virelais & motets

Guillaume of Machaut was born around 1300, at the opening of this badly known and misloved time of middle-ages, caught as it were in a vice between a “classical” period -the 12th century-, and the Renaissance. We are here in the autumn of middle-ages, bearing the melancholy of a loss and an end - which seem to be the perceptions that this period hat from itself-.

“If you are moved by the music of words, haste ! Here is, prepared by Dominique Vellard and the Ensemble Gilles Binchois, a splendid incursion into Machaut's poetic production... With refinement, voices and instruments draw around the poems bright illuminatings”.

from François Camper -RÉPERTOIRE

ensemble gilles binchois

-----Dominique Vellard-----

Anne Delafosse, soprano

Anne-Marie Lablaude, soprano

Dominique Vellard, ténor, guiterne & luth

Anaïs Ramage, flûtes

Baptiste Romain, vièle & cornemuse

Randall Cook, vièle & chalemie

Budget : 6 700 + travels(±550)+ 2 hotel 2 nights

The following programme is given as example, it can be lightly modified

Programme

Joie, plaisance, chanson roial – instrumental

Faus samblant/Amour, motet

Faus Samblant *m'a déçu et tenu en espérance d'avoir joie et récompense ... /Amour, qui a le pouvoir de m'apporter la joie ou l'obscur mort, ne permet pas que ma dame veuille me porter attention ...*

Des quon porroit, poème

*Si l'on pouvait dénombrer les étoiles, quand on les voir resplendir
Et les gouttes de pluie et de la mer, et le sable sur lequel elle s'étend
Et mesurer le tour du firmament,
On ne pourrait penser ni concevoir
Le grand désir que j'ai de vous voir ...*

Puis que ma douleur, virelai

*Puisque ma douleur plait à la femme de noble naissance qui, à bon droit, est appelée le fleur des dames,
Certes c'est une noble destinée qui m'est échue au jour et à l'heure où fut engendrée en mon cœur une douleur si douce ...*

Puis qu'en oubli, rondeau

*Puisque de vous je suis oubliée, je remets à Dieu toute joie et vie amoureuse.
Maudit fut le jour où en vous j'ai mis mon amour, mais je tiendrai ce que je vous ai promis : jamais je n'aurai d'autre amant.*

Je ne cuit pas, ballade

*Je ne crois pas que l'amour ait offert plus largement ses biens à une créature
Qu'à moi, par sa pure grâce, non pas que j'aie mérité les douceurs qu'il m'apporte : il m'a guéri de tous maux
Quand il m'a donné généreusement mon cœur, mon amour et tout ce que je désire...*

Plourés, Dames, ballade

*Pleurez, dame, pleurez votre servant qui a toujours mis cœur, pensée,
Corps et désir à servir votre honneur, que Dieu garde et augmente ...*

Honte, paour, doubtance, – instrumental

Mort sui, virelai

Je meurs si je ne vous vois, dame honorable car l'ardeur qui augmente ma douleur me tuera, je crois, pour votre amour ...

Quant Theseus/Ne quier veoir, double ballade

*Quand Thésée, Hercule et Jason parcoururent la terre et la mer profonde pour accroître leur valeur, ils furent honorés,
mais quand je vois l'humble fleur de beauté, je suis comblé de tout : Je vois assez puisque je vois ma dame ! ...
/Je ne veux voir ni la beauté d'Absalon ni l'intelligence et la hardiesse d'Ulysse, ni mettre à l'épreuve la force de Samson...
car pour mon plaisir et sans aide aucune, je vois assez puisque je vois ma dame ! ...*

Dame, je weil endurer, virelai

*Dame, je veux endurer, tant que je vivrai, ma souffrance.
Sage, loyale, douce, aimable, bonne et belle sans égale
A vous servir je veux passer toute ma vie ...*

Dame, se vous m'estes lonteinne, ballade – instrumental

Felix virgo/Inviolata genitrix, motet

*Heureuse vierge, mère du Christ, tu apportas par ta venue la joie au monde plein de tristesse ...
Fais que menés par toi dans le droit chemin, ayant détruit nos ennemis, nous demeurions dans la paix.
/Mère inviolée, ... porte du temple céleste, tu écoutes les malheureux, étoile des mers ... abrite-nous sous tes ailes et
tourne-toi vers nous.*

La, firent maint divers accords, poème

J'aim sans penser – instrumental